

## ■節分

今日は日本传统节日一節分，也是立春的前一天，一般是每年的2月3号，今年时隔124年是2月2号。节分日根据年份而不同，会是2月2号、3号、4号中的某一天。原因是地球绕太阳一周的时间不是365天整，而是比365天大约长6个小时。为了调整这个偏差，有4年一次的闰年。

在日本的节分前日，人们会为了驱赶鬼怪而撒豆子。豆子是炒过的黄豆。然后，为了祈祷健康会吃掉和自己岁数一样数字的豆子。

另外，最近人们吃叫做“惠方卷”的卷寿司。要面向那年的吉祥的方向，默默地吃。今年的吉祥的方向是南东南。粗粗的卷寿司我不能全部吃掉，所以买了半根海鲜卷寿司。因为在过去没有吃惠方卷的习俗，我觉得这可能是聪明的寿司店创造出的销售战略。

(日本語訳)

## ■節分

今日は節分だ。普通、節分は、2月3日になることが多く、2月2日になるのは124年ぶりとのことだ。節分は、年によって、2月2日、3日、4日のどれかになる。なぜなら、地球が太陽を1周する時間が365日ちょうどではなく6時間ほど長いから、その調整のために、4年に1回閏年があるからだ。

日本では、節分には鬼を払うために豆をまく。豆は炒った大豆だ。そのあと、健康を願い、歳の数だけ豆を食べる。

また、最近「恵方巻」と呼ぶ巻き寿司を、恵方を向いて黙って食べる。今年の恵方は、南南東だ。太い巻き寿司を1本全部食べるのは無理なので、半分のサイズの海鮮巻を買った。恵方巻を食べる風習は昔はなかったので、たぶん、賢い寿司屋さんが編み出した販売戦略だろう。

(完)